

中国音乐剧产业前景诱人也有隐忧

海外引进多 本土原创是短板

青年报记者 陈宏

本报讯 音乐剧在上海正越来越流行,然而,对本土原创来说,“具有良好口碑、长演不衰的原创音乐剧还难得一见,不论是题材创作、剧目制作、宣传营销等,都与国外引进剧目有一段不小的差距。”近日,第33届上海之春国际音乐节音乐剧发展论坛举行,来自中、奥、美、韩、德等国,160余位活跃在海内外音乐剧领域的业界人士和专家学者,参与了对“音乐剧原创力量”的分享和交流。

音乐剧前景广阔

曾经有人认为,在上海专门做音乐剧,剧场不会有前途。然而,情况似乎变得越来越好,介于高雅和通俗之间的这个艺术形式,吸引了很多年轻人走进剧院。也有了音乐剧,开始做驻场演出,力图将上海打造成音乐剧之都。那音乐剧的市场前景,到底如何?

维也纳和百老汇,都是音乐剧的重镇。维也纳联合剧院的艺术总监克里斯透露,他们在欧洲的各个城市当中做了一个调查,对艺术文化的支持方面,维也纳是文化满意度最高的一个城市,满意度高达97%,“所以我们被认为是欧洲的艺术之都,同时我们一直认为通过艺术以及文化来吸引旅游者到维也纳来旅游,也是我们一向来的传统”。

他所供职的VBW,管理着三个剧场,其中两个是音乐剧剧场,他们也得到了维也纳城市政府的资助,“虽然这个资助率并不是非常高,但是VBW接受市政府每1欧元的资助,都可以为城市带来2.3欧元的增值,因为我们可以帮助吸引到很多的旅游者。”

百老汇亚洲公司主席马克·罗斯,对中国、美国、英国的市场,都非常精通。作为全球最知名的音乐剧聚集地,百老汇的音乐剧经济效益是最大的,尤其是在纽约,“百老汇能给纽约带来120亿美元的贡献,主要是游客的花费;另外音乐剧的制作,需要成本,大概是30亿美元每年;此外,场馆方面每年还能有3900万美元的收入。这些就是百老汇带来的经济效益。”

他认为,中国会有更大的机会。“纽约我们只有2200万访客,但是北

京呢? 1.44亿,上海是1亿多访客,大多数来百老汇的看戏的人都是这些游客。百老汇也是在茁壮成长,但百老汇跟上海和北京是不好比的,因为上海和北京的机会更大,大家需要更努力。”

本土音乐剧不要照搬西方

广阔的前景,是需要有优秀的内容填充的。由于成本等问题,一直引进国外音乐剧的路,不是长远之计,而最理想的,就是能有本土常演的剧。

“本土原创音乐剧的发展道路并不平坦,尽管政策环境不断优化,越来越多的社会资本和机构加入到音乐剧制作的队伍中,原创音乐剧数量和品质近年来也有了较大的提高。但是具有良好口碑、长演不衰的原创音乐剧还难得一见,不论是题材创作、剧目制作、宣传营销等,都与国外引进剧目有一段不小的差距。”上海文化广场总裁张哲说。

在这方面,韩国同行可能更有借鉴价值。韩国Interpark娱乐公司演艺部首席经理李宗圭说,韩国音乐剧市场不断地扩大,其中韩国本土音乐剧的发展发挥了重大的作用,虽然韩国引进的海外著名音乐剧也非常多,但“因为从海外引进的作品它是有限制的”,所以,在引进作品带动音乐剧热潮时,本土的作品凭借重新演绎和独特的自我风格,也在慢慢发展,“现在出现了不少成功的事例,所以我认为本土剧的比重会不断增长。”

然而,著名的音乐剧专家、文化广场副总经理费元洪也理智地认为,中国的原创音乐剧,不能照搬西方。“我们跟西方有完全不同的产业基础,”他说,“我们一直在试图跟随欧洲,以及日本韩国,他们的本土化都走成功了,但我们却不一定能成功,因为他们发展的时候没有碰到我们今天的科技发展局面,比如虚拟科技,我们建的剧场这个业态就有可能被很快地跨越掉。”

他认为,中国做音乐剧,现在亟须的是各个环节的“专业”,以及良好消费观的培养。“未来怎么样我们不好说,如何解决如今的状况是一大课题,”他理智地说,“因此我们的中国音乐剧事实上既非红海,也非蓝海,而我们现在只是一个湖,我们整个产业的基础环境并不乐观。”

■ 莎士比亚诞辰400周年



“卷福”也曾在舞台剧中扮演过哈姆雷特。

To be or not to be
该怎么念? 还真是个问题

青年报见习记者 李金哲

本报讯 一千读者,有一千的哈姆雷特。那么,一千个演员,也有一千种哈姆雷特台词的读法。日前,在英国莎士比亚剧场举行的“Shakespeare's Live!”纪念庆典中,9位“哈姆雷特”表演大咖为“To be or not to be, that is a question”重音该怎么念而同台抢戏,最后英国查尔斯王子压轴演出,引发沸腾。

从现场视频可以看到,此次庆典可谓大牌云集,有皇家莎士比亚剧团演员罗里·金奈尔、“甘道夫”扮演者伊恩·麦克莱恩、“卷福”扮演者本尼迪克特·康伯巴奇,以及真正的王子查尔斯等,他们中大多是剧场版、爵士版、丹麦版、

卷福版等多个版本哈姆雷特的扮演者。这些演绎大咖对“To be or not to be, that is a question”这句台词咬文嚼字,争论不休。有人认为“or”因该重读,因为这关乎选择,有人认为应该强调“not”,而有的人则认为应该拉长音在“be”上,而查尔斯王子上台则以轻快的“question”结尾。网友评价,原来王子也这么萌。

短短的一段搞笑视频,迅速在朋友圈传播。不仅这句台词成为大家模仿的对象,还可以看到演员们对这句台词的揣摩、研究。短短一个句子,不同的重音则呈现出不同的哲学意味。一句台词这些演员可以争论不休,更何况是一台戏? 这也正是莎士比亚著作的魅力所在。

上海大剧院举办“为莎士比亚庆生”活动
新生戏剧力量正崛起

青年报见习记者 李金哲

本报讯 4月23日,世界读书日这一天,同样是戏剧大师莎士比亚的生日。上海大剧院特别策划了“为莎翁庆生”的剧院开放日。这让剧院这一载体除了作为单一的演出场所之外,在内容上更加丰富、互动性更强。剧院创新,让为期两天的活动吸引了7000余位市民和游客的到来,其中不少儿童、青少年走进了剧场,近距离感受戏剧的魅力。

上海大剧院工作人员告诉记者,通过“莎士比亚400年”这个特别的年份,上海大剧院从演出、艺术教育、市场推广等活动中充分解读这位是世界级的大文豪。不仅吸引普通观众,也着重注重儿童、青少年的戏剧培养,让他们能走进剧院,接近艺术。

不仅如此,上海大剧院还积极邀请各中、高校学生参与其中。让当代青年人与莎士比亚剧作进行对话,提高文学、音乐等方面的知识和审美。

沪上电台主播海选人气火爆

青年报记者 陈宏

本报讯 2016明日之星主持人选拔赛海选近日登陆上海,百余名选手现场“初试啼声”。自3月15日启动以来,选拔赛在一个月的报名期内吸引了超过2000名怀揣广播梦想的选手报名,其中不仅有国内外高校的在读学生,也有草根的网络主播与播客,更有期待一次华丽转身的上班族。

为了打破地域的限制,选拔赛从启动伊始就采取在线报名,不仅吸引了上海与周边城市的参赛者,更是在全国范围内掀起了报名热潮,其中不乏国内外世界级名校的在读或毕业学子。东方广播中心主任孙向彤表

示,东方广播中心将全力支持今年的新晋明日之星出道与发展,期待明日之星的舞台为正在加速全媒体融合发展的上海广播输送新鲜血液。

据悉,海选落地之余,还将为无法到场的选手提供在线面试的机会。下周起,在线面试将全面启动,评委与选手远程“面对面”交流,不让潜力“新声”遗憾擦肩。海选与在线面试将共同产生主持人组三十强与制作人组二十强,晋级选手将继续在网络平台上展开比拼。5月9日至13日,主持人组三十强选手将在视频直播网站开设直播间,亲自运营自己的脱口秀节目,不仅考验主持功力,网友的评价也将是对选手的一次“无死角”检验。

莎翁与汤翁“对话”思南读书会

青年报记者 郦亮

本报讯 世界读书日当天,上海作协主办的思南读书会邀请到了93岁的《莎士比亚十四行诗》译者屠岸与《汤显祖戏剧全集》英译本译者之一张玲同台,进行了一场“汤莎对话”。

屠岸译《莎士比亚十四行诗》,起点与上海有关。“上世纪30年代后期,我借住在上海姨母家中,表兄在光华大学英文系求学,我经常看他的《英国文学史》、《英国诗歌选》,最后

反而是我爱上了莎士比亚。”后来,考入上海交大的屠岸住在如今的淡水路复兴中路,附近有家叫“古今书店”的旧书店,他在书店看到一册莎士比亚十四行诗集英文原版,那是1904年伦敦德拉莫尔出版社出版的夏洛蒂·斯托普斯注释本。

张玲是《汤显祖戏剧全集》英译本主要译者汪榕培的博士生,2003年,考入老师门下的首次会面,谈的就是汤显祖作品翻译,“当时老师就说,一定要在2016年前完成汤显祖全集的翻译。”